OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtryksapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Εγχειρίδιο οδηγιών 1: Πληροφορίες ασφαλείας και άλλες πληροφορίες
Manual de Instruções 1: Segurança e outras informações
Brugervejledning 1: Sikkerhed og andre oplysninger
Käyttöohje 1: Turvallisuus ja muita tietoja
Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information
Brukerhåndbok 1: Sikkerhet og annen informasjon
Посібник з експлуатації 1: інформація з техніки безпеки та інша інформація

EN
EL
PT
DA
FI
SV
NO
UK
Symbols
Σύμβολα / Símbolos / Symboler / Symbolit / Symboler / Symboler / Позначки

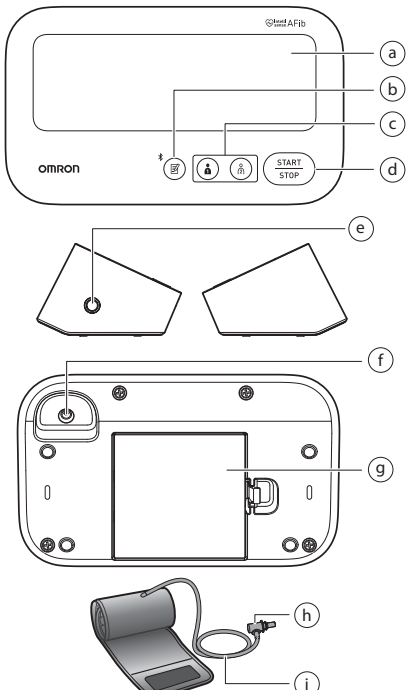
Intelli sense AFib

UK CA 0086

CE 0197

Overview

EL Επισκόπηση
PT Descrição geral
DA Oversigt
FI Laitteen osat
SV Översikt
NO Oversikt
UK Опис приладу



a	**Display** **Οθόνη** **Visor** **Display**	**Näyttö** **Bildskärm** **Display** **Дисплей**
b	**[Memory] (Connection) button** **Κουμπί [Μνήμη] (Σύνδεση)** **Botão de [Memória] (Ligação)** **Knappen [Memory] (forbindelse)** **[Muisti] (Yhteys) -painike** **[Minne] (anslutnings)-knapp** **[Minne]-knapp (forbindelse)** **Кнопка під'єднання / [Memory] (Пам'ять)**	
c	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Κουμπιά [Ταυτότητα χρήστη 1]/[Ταυτότητα χρήστη 2]** **Botões [ID de utilizador 1]/[ID de utilizador 2]** **Knapperne [Bruger-ID 1]/[Bruger-ID 2]** **[Käyttäjätunnus 1] / [Käyttäjätunnus 2] -painikkeet** **[Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar** **[User ID 1]/[User ID 2]-knapper** **Кнопки ідентифікаторів користувача 1 і користувача 2**	
d	**[START/STOP] button** **Κουμπί [START/STOP]** **Botão [START/STOP]** **[START/STOP]-knap** **[START/STOP]-painike** **[START/STOP]-knapp** **Knappen [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP] (Старт / стоп)**	
e	**Air jack** **Υποδοχή αέρα** **Tomada de ar** **Udtag** **Ilmaliitäntä**	**Luftingång** **Luftkontakt** **Повітряне гніздо**

(f)	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Υποδοχή προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (για προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος)** **Tomada de adaptador de CA (para adaptador de CA opcional)** **Jackstik til AC-adapter (til AC-adapter som ekstraudstyr)** **Verkkolaitteen liitäntä (lisätarvike)** **Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter)** **Kontakt for vekselstrømadapter (for valgfri vekselstrømadapter)** **Гніздо адаптера змінного струму (для додаткового адаптера змінного струму)**
(g)	**Battery compartment** **Διαμέρισμα μπαταριών** **Compartimento das pilhas** **Batterikammer** **Paristolokero** **Batterifack** **Batterirom** **Відсік для батарейок**
(h)	**Air plug** **Βύσμα αέρα** **Ficha de ar** **Luftstik** **Ilmaletkun liitin** **Luftkontakt** **Luftkobling** **Повітряний штекер**
(i)	**Air tube** **Σωλήνας αέρα** **Tubo de ar** **Luftslange** **Ilmaletku** **Luftslang** **Luftslange** **Повітряна трубка**

DA

1 Indledning

Tak fordi du har købt et OMRON automatisk blodtryksapparat til overarm. Dette blodtryksapparat anvender den oscillometriske metode til blodtryksmåling. Det betyder, at apparatet måler blodgennemstrømningen gennem arteria brachialis og konverterer dette til en digital måling.

1.1 Sikkerhedsanvisninger

Denne brugervejledning indeholder vigtige oplysninger om OMRON automatisk blodtryksapparat til overarm. LÆS og FORSTÅ alle disse anvisninger, så apparatet bruges sikkert og korrekt. **Hvis du ikke forstår disse anvisninger eller har spørgsmål, kontakt da en OMRON-forhandler eller -distributør, før du forsøger at bruge apparatet. Kontakt din læge for at få specifikke oplysninger om dit eget blodtryk.**

1.2 Tilsigtet brug

Tilsigtet formål

Dette er et digitalt overvågningsmåleapparat, der er beregnet til at måle blodtrykket og pulsen hos voksne personer. Apparatet kan registrere en uregelmæssig puls, der kan tyde på atrieflimren (AFib). Vær opmærksom på, at apparatet ikke er beregnet til diagnosticering af atrieflimren.

*** Bemærk:** Diagnosen atrieflimren kan kun bekræftes af en læge ved udførelse af et elektrokardiogram (EKG). Kontakt din læge, hvis symbolet for atrieflimren vises.

Tilsigtede patienter

Voksne patienter

Tilsigtede brugere

Voksne brugere (kan omfatte patienterne selv), der kan forstå denne brugervejledning.

Kliniske fordele

Patientens blodtryk kan måles ikke-invasivt og enkelt i hjemmet, og potentiel atrieflimren registreres ud fra pulsbølgen, der opnås fra blodtryksmålingen, og gives til brugeren.

Anvendelsestype

Dette apparat er beregnet til at blive brugt af flere patienter.

Begrænsning

Patientens armomkreds skal være mellem 22 og 42 cm.

Indikation

Dette apparat anvendes af raske personer, patienter med hypertension, sundhedsbevidste personer, til generel hjemmebrug med følgende formål.

- måling af blodtryk og pulsfrekvens
- evaluering af potentiel atrieflimren

1.3 Modtagelse og inspektion

Tag apparatet og andre dele ud af pakken, og inspicer det for beskadigelse. BRUG IKKE apparatet, hvis det eller andre komponenter er beskadiget, men kontakt en OMRON-forhandler eller -distributør.

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Læs Vigtige sikkerhedsoplysninger i denne brugervejledning, før du bruger apparatet. Følg denne brugervejledning nøje af hensyn til din sikkerhed. Gem den til senere brug. **Kontakt din læge for at få specifikke oplysninger om dit eget blodtryk.**

2.1 Kontraindikationer

- Brug IKKE apparatet på en tilskadekommet arm eller en arm, der behandles.
- Læg IKKE armmanchetten om armen, når der er anlagt et intravenøst drop eller en blodtransfusion i armen.
- Brug IKKE apparatet på spædbørn, små børn eller personer, som ikke kan udtrykke deres samtykke.

2.2 Bivirkninger

- Hvis målingerne foretages oftere end nødvendigt, kan det give blå mærker på grund af forstyrrelser i blodomløbet.
- Ved oppustning til et højere tryk end nødvendigt kan det medføre blå mærker, hvor manchetten er anlagt. BEMÆRK: Se "Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg" i slutningen af Brugervejledning 2 for at få flere oplysninger.
- Stop brugen af apparatet, og kontakt din læge, hvis du får hudirritationer eller andet ubehag.

2.3 Advarsel

⚠ Angiver en potentielt farlig situation som, hvis den ikke undgås, kan forårsage død eller alvorlig personskade.

- Du må IKKE justere din medicinering (herunder ændre din brug af medicin eller behandling) baseret på målinger fra dette blodtryksapparat. Tag medicin efter lægens anvisninger. Det er KUN læger, som er kvalificerede til at diagnosticere og behandle højt blodtryk og hjerterelaterede tilstande.
- Stil ALDRIG selv en diagnose, og påbegynd ikke en behandling på basis af resultaterne. Kontakt ALTID din læge.
- Screeningsfunktionen for potentiel atrieflimren evaluerer KUN for potentiel atrieflimren. Den vil IKKE opdage andre potentielt livstruende arytmier eller sygdomme som f.eks. potentielle, andre hjertearytmier eller hjerteanfald.
- Kontakt din læge, hvis du bemærker nogen form for symptomer eller har bekymringer.
- Udsæt/aflys IKKE regelmæssige undersøgelser eller lægebesøg baseret på resultaterne fra dette apparat.
- Screeningsfunktionen for potentiel atrieflimren er ikke beregnet til brugere, der allerede er blevet diagnosticeret med atrieflimren.

DA

- Dette apparat kan muligvis ikke registrere potentiel atrieflimren hos personer med pacemakere eller defibrillatorer. Personer med pacemakere eller defibrillatorer bør derfor ikke bruge denne monitor til at detektere potentiel atrieflimren.
- Brug IKKE apparatet i områder med højfrekvent (HF), kirurgisk udstyr, MR- (magnetisk resonans), eller CT- (computertomografi) scannere. Det kan medføre forkert drift af apparatet og/eller en unøjagtig måling.
- Brug ikke apparatet i atmosfærer med højt iltindhold eller i nærheden af brandfarlig gas.
- Kontakt din læge, før du bruger apparatet, hvis du har almindelige arytmier såsom atriale eller ventrikulære ekstrasystoler eller atrieflimren, arteriosclerose, forringet perfusion, diabetes, er gravid eller har præeklampsi eller nyrelidelser. BEMÆRK, at ud over disse forhold kan målingen også påvirkes af patientbevægelse, -rystelse eller -skælven.
- Hold luftslangen og lysnetadapterens ledning uden for børns rækkevidde.
- Produktet indeholder små dele, der er forbundet med kvælningsfare, hvis de sluges af børn.

Dataoverførsel

- Dette produkt udsender altid radiofrekvens (RF) i 2,4 GHz-båndet. Brug IKKE dette produkt på steder, hvor brugen af RF er begrænset, f.eks. på et fly eller på hospitaler. Deaktiver **Bluetooth®**-funktionen i apparatet, eller tag batterierne ud, og tag lysnetadapterens stik ud af stikkontakten på steder, hvor brug af RF-er begrænset.

Lysnetadapter (ekstraudstyr), håndtering og brug

- Brug IKKE lysnetadapteren, hvis apparatet eller lysnetadapterens ledning er beskadiget. Hvis apparatet eller ledningen er beskadiget, skal du slukke for strømmen og omgående tage lysnetadapterens stik ud af stikkontakten.
- Sæt lysnetadapteren i en egnet stikkontakt. Må IKKE sluttes til en stikdåse med flere udtag.
- Sæt ALDRIG lysnetadapterens stik i, og tag det aldrig ud af stikkontakten, med våde hænder.
- Forsøg IKKE at adskille eller reparere lysnetadapteren.

Håndtering og brug af batterier

- Opbevar batterierne uden for børns rækkevidde.

2.4 Forholdsregel

⚠ Angiver en potentielt farlig situation, som - hvis den ikke undgås - kan forårsage mindre eller moderat tilskadekomst for brugeren eller patienten eller beskadige udstyret eller anden ejendom.

- Kontakt din læge, før du bruger dette apparat på en arm med intravaskulær adgang eller behandling eller en arterie-venøs (A-V) shunt, da midlertidig påvirkning af blodomløbet kan medføre tilskadekomst.
- Kontakt din læge, før du bruger apparatet, hvis du har fået foretaget en mastektomi eller lymfeknudefjernelse.
- Kontakt din læge, før, du bruger apparatet, hvis du har alvorlige problemer med blodomløbet eller blodsygdomme, da oppumpningen af manchetten kan give blå mærker.
- Armmanchetten må FØRST pumpes op, når den er sat på overarmen.
- Fjern armmanchetten, hvis luften ikke begynder at sive ud under målingen.
- Brug IKKE apparatet til noget andet formål end måling af blodtryk og/eller registrering af potentiel atrieflimren.
- Sørg for, at mobile enheder eller andre elektriske apparater, som udsender elektromagnetiske felter, er mindst 30 cm fra dette apparat under måling. Det kan medføre forkert drift af apparatet og/eller en unøjagtig måling.
- Apparatet eller dets komponenter må IKKE skilles ad eller forsøges repareret. Det kan forårsage en unøjagtig måling.
- Apparatet må IKKE bruges på steder, hvor der er fugt eller risiko for vandstænk på apparatet. Det kan beskadige apparatet.
- Brug IKKE apparatet i et køretøj i bevægelse såsom i en bil eller et fly.
- Tab IKKE apparatet, og udsæt det ikke for kraftige stød eller vibrationer.
- Brug IKKE apparatet på steder med høj eller lav luftfugtighed eller høje eller lave temperaturer. Se afsnit 6.
- Hold øje med armen under måling for at sikre, at apparatet ikke forårsager længere tids forringelse af blodomløbet.
- Brug IKKE apparatet samtidigt med andet medicinsk-elektrisk (ME) udstyr. Det kan medføre forkert funktion af udstyret og/eller en unøjagtig måling.
- Undgå at bade, indtage alkohol eller koffein, ryge, dyrke motion og spise i mindst 30 minutter, før en måling foretages.
- Hvil dig i mindst 5 minutter, før du foretager en måling.
- Fjern tætsiddende eller tykt tøj fra armen, mens målingen foretages.
- Sid stille, og tal IKKE under en måling.
- Brug KUN armmanchetten på personer, hvis armomkreds ligger inden for det angivne område for manchetten.
- Sørg for at apparatet har tilpasset sig til rummets temperatur, før der foretages en måling. Måleresultatet kan blive unøjagtigt, hvis der tages en måling efter en ekstrem temperaturændring. Det anbefales, at du lader apparatet varme op eller køle af i ca. 2 timer, hvis det anvendes i et miljø inden for det temperaturområde, der er angivet som anvendelsesforhold, efter at det har været opbevaret ved den maksimale eller minimale opbevaringstemperatur. Se afsnit 6 for at få flere oplysninger om anvendelses- og opbevarings-/transporttemperatur.
- Brug IKKE apparatet efter udløbet levetid. Se afsnit 6.
- UNDLAD at folde armmanchetten eller luftslangen for meget.
- Fold eller knæk IKKE luftslangen sammen, mens målingen foretages. Det kan forårsage tilskadekomst, fordi blodomløbet afbrydes.
- Når du tager luftstikket ud, skal du trække i luftstikket ved bunden af slangen, ikke i selve slangen.
- Brug KUN den lysnetadapter, armmanchet, de batterier og det tilbehør, der er specificeret for dette apparat. Brug af ikke understøttede lysnetadaptere, armmanchetter og batterier kan beskadige og/eller ødelægge apparatet.
- Brug KUN den armmanchet, der er godkendt til dette apparat. Brug af andre armmanchetter kan give forkerte målinger.

- Læs og følg "Korrekt bortskaffelse af produktet" i afsnit 7, når apparatet og eventuelle brugte tilbehørsdele eller ekstraudstyr skal bortskaffes.

Dataoverførsel

- Udskift IKKE batterierne, og tag ikke lysnetadapterens stik ud af stikkontakten, mens målinger overføres til smartenheden. Det kan medføre forkert funktion af apparatet og forhindre overførsel af dine blodtryksdata.

Lysnetadapter (ekstraudstyr), håndtering og brug

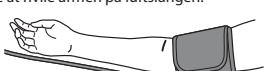
- Sæt lysnetadapterens stik helt ind i stikkontakten.
- Træk forsigtigt i lysnetadapteren, når du fjerner den fra stikkontakten. Træk IKKE i lysnetadapterens ledning.
- Ved håndtering af lysnetadapterens ledning:
  Må IKKE beskadiges. / Den må IKKE knækkes. / Den må IKKE manipuleres. / Den må IKKE komme i klemme. / Den må IKKE bøjes eller trækkes i med magt. / Den må IKKE drejes. / Den må IKKE bruges, hvis den ligger i en bunke. / Den må IKKE placeres under tunge genstande.
- Rengør lysnetadapterens for støv.
- Tag lysnetadapterens stik ud af stikkontakten, når lysnetadapteren ikke er i brug.
- Tag AC-adapterens stik ud af stikkontakten før aftørring af apparatet.

Håndtering og brug af batterier

- Sæt IKKE batterierne i med forkert polaritet.
- Brug KUN 4 alkaline- eller manganbatterier størrelse "AA" til dette apparat. Brug IKKE andre typer batterier. Brug IKKE nye og gamle batterier sammen. Brug IKKE batterier af forskellige mærker sammen.
- Tag batterierne ud af apparatet, hvis det ikke skal bruges i længere tid.
- Hvis du får batterivæske i øjnene, skal du omgående skylle med rigelige mængder rent vand. Søg omgående læge.
- Hvis du får batterivæske på huden, skal du omgående skylle med rigelige mængder rent, lunkent vand. Søg læge i tilfælde af vedvarende irritation, sår eller smerte.
- Brug IKKE batterier efter deres udløbsdato.
- Kontroller jævnligt batterierne for at sikre, at de er i god tilstand.

2.5 Generelle bemærkninger

- Tryk på knappen [START/STOP] under en måling for at stoppe den.
- Når du foretager en måling på højre arm, skal luftslangen sidde på siden af din albue. Pas på ikke at hvile armen på luftslangen.



- Blodtrykket kan variere mellem højre og venstre arm, hvilket kan medføre forskellige måleværdier. Foretag altid målinger på samme arm. Hvis værdierne mellem armene afviger væsentligt, skal du spørge lægen, hvilken arm du skal bruge til målingerne.
- Vær opmærksom på, at OMRON ikke er ansvarlig for tab af data og/eller andre oplysninger i appen.
- "OMRON connect" er den eneste app, vi anbefaler til brug sammen med dit apparat med henblik på korrekt overførsel af data.
- Når du bruger en lysnetadapter (ekstraudstyr), må apparatet ikke placeres på et sted, hvor det er vanskeligt at sætte lysnetadapterens stik i stikkontakten eller tage det ud.
- Vi anbefaler, at du altid lader batterierne sidde i apparatet, også selvom du vælger at bruge lysnetadapteren (ekstraudstyr). Hvis du kun bruger AC-adapteren, uden at der er batterier i apparatet, kan det være nødvendigt at indstille dato og klokkeslæt, hver gang AC-adapteren tilsluttes og frakobles. Ikke alle målinger slettes.

Håndtering og brug af batterier

- Bortskaffelse af brugte batterier skal ske i overensstemmelse med lokale regler.
- De medfølgende batterier kan have kortere levetid end nye batterier.
- De foregående målinger slettes ikke, når batterierne udskiftes.

3 Fejlmeddelelser og fejlfinding

Hvis et af nedenstående problemer opstår under måling, skal det kontrolleres, at der ikke er andre elektriske apparater inden for en afstand på 30 cm.
Se nedenstående tabel, hvis problemet fortsætter.

Display/Problem		Mulig årsag	Løsning
E1	vises, ellers armmanchetten pumpes ikke op.	Der blev trykket på knappen [START/STOP], mens armmanchetten ikke var sat på.	Tryk på knappen [START/STOP] igen for at slukke apparatet.
		Luftstikket er ikke sat helt ind i apparatet.	Sæt luftstikket korrekt i.
		Armmanchetten er ikke sat korrekt på.	Sæt armmanchetten korrekt på, og foretag endnu en måling. Se afsnit 6 i Brugervejledning 2.
		Der siver luft ud af armmanchetten.	Udskift armmanchetten med en ny. Se afsnit 13 i Brugervejledning 2.
E2	vises, eller der kan ikke udføres en måling efter oppumpning af armmanchetten.	Hvis du bevæger dig eller taler under målingen, pumpes armmanchetten ikke tilstrækkeligt op.	Sid stille, og tal ikke under en måling. Hvis "E2" vises gentagne gange, skal armmanchetten pumpes manuelt op, til det systoliske tryk ligger 30 til 40 mmHg over det forrige måleresultat. Se slutningen af Brugervejledning 2.
		Det systoliske tryk ligger over 210 mmHg, og der kan ikke foretages en måling.	
E3	vises	Armmanchetten er pumpet op til over det maksimalt tilladte tryk.	Undgå at berøre armmanchetten og/eller at bøje luftslangen, mens målingen foretages. Se slutningen af Brugervejledning 2 ved manuel oppumpning af armmanchetten.
E4	vises	Hvis du bevæger dig eller taler under en måling, forårsager det vibrationer, der forstyrret målingen.	Sid stille, og tal ikke under en måling.
E5	vises	Pulsfrekvensen registreres ikke korrekt.	Sæt armmanchetten korrekt på, og foretag endnu en måling. Se afsnit 6 i Brugervejledning 2. Sid stille, og sid korrekt under en måling.
Er	vises	Der er fejl ved apparatet.	Tryk på knappen [START/STOP] igen. Kontakt en OMRON-forhandler eller -distributør, hvis "Er" fortsat vises.
Err	vises	Apparatet kan ikke oprette forbindelse til en smartenhed eller sende data korrekt.	Følg vejledningen i appen "OMRON connect". Hvis "Err" stadig vises efter kontrol af appen, skal du rette henvendelse til en OMRON-forhandler eller -distributør.

Display/Problem		Mulig årsag	Løsning
	vises	Pulsfrekvensen registreres ikke korrekt.	Sæt armmanchetten korrekt på, og foretag endnu en måling. Se afsnit 6 i Brugervejledning 2. Sid stille, og sid korrekt under en måling. Hvis symbolet for uregelmæssig hjerterytme " " fortsat vises, anbefales det, at du kontakter din læge.
	vises		
	blinker ikke under en måling		
	blinker	Apparatet venter på parring med smartenheden.	Se afsnit 5 i Brugervejledning 2 vedrørende parring af apparatet med smartenheden, eller tryk på knappen [START/STOP] for at annullere parringen og slukke apparatet.
	blinker	• Mere end 48 målinger overføres ikke. • Apparatet er ikke parret med en smartenhed. • Batterierne blev udskiftet.	Par eller overfør dine målinger til appen "OMRON connect", så du kan bevare dem i hukommelsen i appen, hvorefter dette symbol forsvinder.
	blinker	Lav batteristand.	Det anbefales at udskifte alle 4 batterier med nye. Se afsnit 4 i Brugervejledning 2.
 og 	vises, eller apparatet slukkes uventet under en måling.	Batterierne er flade.	Udskift straks alle 4 batterier med nye. Se afsnit 4 i Brugervejledning 2.
Der vises intet i apparatets display.		Batteriernes poler vender forkert.	Kontroller batterierne for korrekt placering. Se afsnit 4 i Brugervejledning 2.
Målingerne forekommer for høje eller for lave.		Blodtrykket varierer konstant. Mange faktorer kan påvirke dit blodtryk, f.eks. stress, tidspunkt på dagen, og hvordan armmanchetten er monteret. Læs afsnit 2, 6 og 7 i Brugervejledning 2.	
Der er opstået et andet kommunikationsproblem.		Følg vedledningen i smartenheden, eller se afsnittet "Hjælp" i appen "OMRON connect" for at få yderligere hjælp. Kontakt OMRON-forhandleren eller -distributøren, hvis problemet varer ved.	
Der opstår andre problemer.		Tryk på knappen [START/STOP] for at slukke apparatet, og tryk derefter på den igen for at foretage en måling. Tag alle batterierne ud, og vent i 30 sekunder, hvis problemet fortsætter. Sæt derefter batterierne i igen. Kontakt OMRON-forhandleren eller -distributøren, hvis problemet varer ved.	

4 Begrænset garanti

Tak fordi du har købt et OMRON produkt. Dette produkt er konstrueret af materialer af høj kvalitet, og der er lagt stor omhu i produktionen af det. Det er beregnet til at yde en høj grad af komfort, hvis det betjenes korrekt og vedligeholdes som beskrevet i brugervejledningen.
Produktet er omfattet af en garanti fra OMRON i en periode på 5 år efter købsdatoen. Produktets konstruktion, håndværksmæssige udførelse og materialer er garanteret af OMRON. I garantiperioden reparerer eller udskifter OMRON produktet eller defekte dele uden at tage betaling for arbejdsløn eller reservedele.
Garantien dækker ikke følgende:

A. Transportomkostninger og -risici.
B. Reparationsomkostninger for en reparation foretaget hos en uautoriseret reparatør.
C. Periodiske kontroller og vedligeholdelse.
D. Fejl i eller slid på ekstraudstyr eller andet tilbehør bortset fra hovedapparatet, medmindre det udtrykkeligt er garanteret herover.
E. Omkostninger, som skyldes en reklamation, der ikke accepteres (disse vil blive opkrævet).
F. Skade af enhver art, herunder forårsaget ved menneskeligt uheld eller forkert brug.
G. Kalibrering indgår ikke i denne garanti.
H. Ekstraudstyr er omfattet af et (1) års garanti fra købsdatoen. Ekstraudstyr omfatter, men er ikke begrænset til følgende: Manchet og manchetslange.

Kontakt den forhandler, produktet blev købt hos, eller en autoriseret OMRON-forhandler, hvis der er brug for garantiservice. Adressen findes på produktets emballage/i produktdokumenterne eller hos specialforhandleren. Gå ind på vores websted (www.omron-healthcare.com) for at få kontaktoplysninger, hvis du har problemer med at finde OMRON-kundeservice.
Reparation eller udskiftning i henhold til garantien medfører ikke forlængelse eller fornyelse af garantiperioden.
Der ydes kun garanti, hvis hele produktet returneres sammen med garantikortet samt original faktura/kassebon udstedt til forbrugeren af forhandleren.

5 Vedligeholdelse

5.1 Vedligeholdelse

Følg nedenstående anvisninger for at beskytte apparatet mod beskadigelse: Eventuelle ændringer, som producenten ikke har godkendt, gør brugergarantien ugyldig.

⚠ Forholdsregel

Apparatet eller dets komponenter må IKKE skilles ad eller forsøges repareret. Det kan forårsage en unøjagtig måling.

5.2 Opbevaring

- Opbevar apparatet og andre dele i etuiet, når det ikke er i brug.
- Opbevar apparatet og andre komponenter på et rent, sikkert sted.
- Rul forsigtigt luftslangen op inde i armmanchetten. Bemærk: Luftslangen må ikke bøjes eller foldes for kraftigt.
- Anbring apparatet og andre komponenter i opbevaringsetuiet.
- Opbevar ikke apparatet og andre komponenter:
  - Hvis apparatet og andre komponenter er våde.
  - På steder med ekstreme temperaturer, fugtighed, direkte sollys, støv og ætsende dampe såsom blegemiddel.
  - På steder, der udsættes for vibrationer og stød.

5.3 Aftørring af apparatet

- Brug ikke slibende eller flygtige rengøringsmidler.
- Brug en blød, tør klud eller en blød klud fugtet med et mildt (neutralt) rengøringsmiddel til aftørring af apparatet og armmanchetten, og tør efter med en tør klud.
- Vask ikke apparatet, og nedsænk hverken det eller armmanchetten eller andre komponenter i vand.
- Brug ikke benzin, fortynder eller lignende opløsningsmidler til aftørring af apparatet og armmanchetten eller andre komponenter.

5.4 Kalibrering og service

- Dette blodtryksapparats nøjagtighed er testet meget grundigt, og det er udviklet til langtidsbrug.
- Generelt anbefales det at få apparatet efterset hvert andet år, så korrekt funktion og nøjagtighed sikres. Kontakt din autoriserede OMRON-forhandler eller OMRONs kundeservice på den adresse, der er angivet på emballagen eller det medfølgende materiale.

6 Specifikationer

Produktkategori	Elektroniske blodtryksmålere
Produktbeskrivelse	Automatisk blodtryksapparat til overarmen
Model (kode)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Display	Digitalt LCD-display
Manchettens trykområde	0 til 299 mmHg
Område for blodtryksmåling	SYS: 60 til 260 mmHg DIA: 40 til 215 mmHg
Område for pulsmåling	40 til 180 slag/min. (bpm)
Nøjagtighed	Tryk: ±3 mmHg Puls: ±5 % af displaymålingen
Målemetode	Oscillometrisk metode
Overførselsmetode	**Bluetooth**® lavenergi
Trådløs kommunikation	Frekvensområde: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz) / Modulation: GFSK Retningsudstrålet effekt: <20 dBm
Funktion	Kontinuerlig drift
IP-klassifikation	Apparat: IP21 Lysnetadapter (ekstraudstyr): IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) eller IP22 (HHP-BFH01)
Effekt	DC6 V 4 W
Strømkilde	4 batterier 1,5 V størrelse "AA" eller lysnetadapter (ekstraudstyr) (INDGANG AC 100 - 240 V 50/60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Batteriets levetid	Ca. 900 målinger (med nye alkaline-batterier og den medfølgende armmanchet. Afhængigt af batteritype og armmanchet).
Levetid	Apparat: 5 år eller 30.000 ganges brug. / Manchet: 5 år eller 10.000 ganges brug. / Lysnetadapter (ekstraudstyr): 5 år
Anvendelsesforhold	+10 til +40°C / 15 til 90% relativ luftfugtighed (ikke kondenserende) / 800 til 1060 hPa
Opbevarings-/ transportforhold	-20 +60°C / 10 til 90% relativ luftfugtighed (ikke kondenserende)
Vægt	Apparat: Ca. 350 g (ekskl. batterier) Armmanchet: ca. 163 g
Mål	Apparat: Ca. 165 mm (B) × 70 mm (H) × 98 mm (L) / Armmanchet: Ca. 145 mm × 532 mm (luftslange: 750 mm)
Armmanchetomkreds passende til apparatet	22 til 42 cm
Hukommelse	Kan indeholde op til 60 målinger pr. bruger
Indholdsfortegnelse	Apparat, armmanchet (HEM-FL31), 4 batterier størrelse "AA", Brugervejledning 1 og 2, opbevaringsetui, blodtrykspas
Beskyttelse mod elektrisk stød	Internt strømforsynet ME-udstyr (når der kun bruges batterier) Klasse II ME-udstyr (ved brug af lysnetadapter (ekstraudstyr))
Anvendt del	Type BF (armmanchet)

Bemærk

- Disse specifikationer kan ændres uden varsel.
- Dette apparat er klinisk undersøgt i henhold til kravene i EN ISO 81060-2:2014 og opfylder EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (undtagen gravide patienter og patienter med præeklampsi). I den kliniske valideringsundersøgelse blev K5 udført på 85 testpersoner for at fastslå det diastoliske blodtryk.
- Dette apparatet er valideret til brug på gravide patienter og patienter med præeklampsi i henhold til the Modified European Society of Hypertension Protocol*.
- Dette apparat er valideret til brug på personer med diabetes (type II)**.

- IP-klassifikationen er den beskyttelsesgrad, der ydes af kabinetter i henhold til IEC 60529. Dette apparat og lysnetadapteren (ekstraudstyr) er beskyttet mod massive fremmedlegemer med en diameter på 12,5 mm og større som f.eks. en finger. Apparatet og lysnetadapter HHP-CM01 og HHP-AM01 (ekstraudstyr) er beskyttet mod lodret faldende vanddråber, som kan forårsage problemer under normal drift. Lysnetadapter HHP-BFH01 (ekstraudstyr) er beskyttet mod skråt faldende vanddråber, der kan forårsage problemer under normal drift.
- Klassificering af driftstilstand er i overensstemmelse med IEC 60601-1.
- Dette apparat kommunikerer med en smartenhed ved hjælp af Bluetooth lavenergi. Parring kræver brugerinteraktion, og de overførte data er krypterede.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

Om forstyrrelse af trådløs kommunikation

Bluetooth-indstillingen i produktet anvendes til at oprette forbindelse til dedikerede apps på mobilenheder for at synkronisere dato-/tidsdata fra mobilenheden til produktet og synkronisere måledata fra produktet til mobilenheden. Yderligere håndtering af data på mobilenheden er op til brugeren. Dette produkt arbejder på et ulicenseret 2,4 GHz ISM-bånd, hvor tredjepart kan opfange radiobølgerne bevidst eller tilfældigt med et ukendt formål. Hvis dette produkt anvendes i nærheden af andre trådløse enheder som f.eks. mikrobølge og trådløst LAN, der arbejder på samme frekvensbånd som dette produkt, er der risiko for, at der kan opstå interferens. Hvis der opstår interferens, skal du stoppe brugen af de andre apparater eller flytte dette produkt væk fra andre trådløse enheder, før du forsøger at bruge det.

7 Korrekt bortskaffelse af dette produkt (affald af elektrisk og elektronisk udstyr)



Mærket på produktet eller dets dokumentation angiver, at det udtjente produkt ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
For at forebygge skader på miljøet eller den menneskelig sundhed forårsaget af ukontrolleret bortskaffelse af affald skal dette produkt adskilles fra andre typer affald og genbruges på ansvarlig vis for at fremme bæredygtig genbrug af materialeressourcer.
Hjemmebrugere skal enten kontakte den forhandler, hvor produktet blev købt, eller kommunen vedrørende oplysninger om, hvortil og hvordan de kan returnere dette produkt til miljømæssig sikker genbrug.
Erhvervsbrugere skal kontakte leverandøren og gennemlæse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt må ikke blandes sammen med andet kommercielt affald ved bortskaffelse.

8 Vigtig information vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Dette apparat opfylder standarden EN 60601-1-2:2015+A1:2021 Elektromagnetisk Kompatibilitet (EMC).
Du finder yderligere dokumentation i overensstemmelse med denne EMC-standard på
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Se EMC-oplysningerne på webstedet for dette apparat.

9 Vejledning og producentdeklaration

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med Rådets direktiv 2014/53/EU.
- EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan ses på følgende internetadresse: www.omron-healthcare.com
- Dette OMRON-produkt er fremstillet efter det strenge kvalitetssystem hos OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japan. Kernekomponenten i OMRON-blodtryksapparater, som er tryksensoren, er fremstillet i Japan. Atrieflimren-algoritmen blev udviklet ved hjælp af flere databaser udgivet af PhysioNet, som er tilgængelige under ODC Attribution License. Se produktsiden for at få flere oplysninger: www.omron-healthcare.com
- Venligst indrapporter eventuelle alvorlige hændelser, der er opstået i forbindelse med dette apparat, til producenten og de kompetente myndigheder i det medlemsland, du bor i.

10 Yderligere oplysninger

Hvad er blodtryk?

Blodtryk er en måling af den kraft, hvormed blodet flyder mod arterievæggene. Arterielt blodtryk ændrer sig konstant i løbet af hjertets cyklus.
Det højeste tryk i cyklus kaldes det systoliske blodtryk, og det laveste er det diastoliske blodtryk. Begge tryk, det systoliske og det diastoliske, er nødvendige for, at en læge kan vurdere status for en patients blodtryk.

Hvad er arytmi?

En arytmi, eller uregelmæssig hjerterytme, er en unormal hjerterytme. De skyldes fejl i de elektriske impulser, der styrer hjertets hastighed og rytme. Hjertet kan springe slag over, slå for hurtigt (takykardi), for langsomt (bradykardi) eller med en uregelmæssig rytme.
Kilde: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Opdateret 5. juni 2023]. I: StatPearls [internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; jan 2024.

Hvad er atrieflimren?

Atrieflimren (AFib) er en type arytmi, hvor hjerterytmen er uregelmæssig og ofte meget hurtig. Ved atrieflimren slår hjertets øverste kamre, kaldet atrierne, kaotisk og uregelmæssigt. Atrieflimren kan medføre dannelse af blodpropper i hjertet. Det kan føre til store helbredsproblemer som f.eks. slagtilfælde, forbigående iskæmiske anfald (TIA), hjertesvigt og andre hjerterelaterede komplikationer.
Kilde: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Opdateret 26. april 2023].
I: StatPearls [internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; jan 2024.

Detektering af potentiel atrieflimren

Intelli sense AFib

OMRONs varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atrieflimren, selv med en enkelt måling.
Apparatet giver dig besked om potentiel atrieflimren, hvis den registrerer en uregelmæssighed i pulsintervallerne under en måling.
Funktionen screening for potentiel atrieflimren evaluerer KUN for potentiel atrieflimren efter en måling. Den overvåger IKKE dit hjerte kontinuerligt og kan derfor ikke advare dig, hvis der opstår atrieflimren på et andet tidspunkt. Dette apparat kan ikke detektere alle former for atrieflimren. Hvis uregelmæssigheden i hjerterytmen er for lille, detekteres den muligvis ikke. Hvis der f.eks. er en abnormitet i overledningen mellem forkamrene og hjertekammeret, kan hjerterytmen være i sinusrytme, og i så fald kan potentiel atrieflimren ikke detekteres af dette apparat.

Det stadie, hvor symbolet " AFib " vises, kan påvirke blodtryksmålingerne og gøre det vanskeligt at opnå en nøjagtig måling.
Vi anbefaler, at du kontakter din læge, hvis dette sker.

Hvad er forskellen mellem funktionen screening for potentiel atrieflimren og EKG?

Funktionen screening for potentiel atrieflimren anvender pulsbølgedetektering til at detektere potentiel atrieflimren med en sensitivitet på 95,1% og en specificitet 98,6%*. EKG måler hjertets elektriske aktivitet og kan af en læge bruges til diagnosticering af atrieflimren.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 30. april 2024:S1547-5271(24)02520-7

Betyder det, at der ikke er potentiel atrieflimren, hvis symbolet " AFib " ikke vises?

Der er stadig potentiel atrieflimren, selvom symbolet " AFib " ikke vises. Hvis en måling tages på et tidspunkt, hvor atrieflimren ikke forekommer, kan potentiel atrieflimren ikke detekteres. Dette apparat kan ikke detektere alle former for atrieflimren.

⚠ Advarsel
Screeningsfunktionen for potentiel atrieflimren evaluerer KUN for potentiel atrieflimren. Den vil IKKE opdage andre potentielt livstruende arytmier eller sygdomme som f.eks. potentielle, andre hjertearytmier eller hjerteanfald.

Bør jeg kontakte min læge, hvis symbolet " AFib " vises?

Det anbefales, at du kontakter din læge, hvis symbolet " AFib " vises. Dette symbol kan blive vist af andre grunde, f.eks. andre hjertearytmier.

Hvad skal jeg gøre, hvis symbolet " AFib " sommetider vises?

Atrieflimren har ikke altid symptomer. Det anbefales, at du kontakter din læge og følger dennes anvisninger.

Jeg er diagnosticeret med atrieflimren af lægen, men symbolet " AFib " vises ikke.

Atrieflimren har muligvis ikke forekommet på tidspunktet for specifikke blodtryksmålinger. Det anbefales, at du kontakter din læge med jævne mellemrum.

Er blodtryksmålingen pålidelig, hvis symbolet " AFib " eller symbolet for uregelmæssig hjerterytme " ♡ " vises?

Atrieflimren og uregelmæssig hjerterytme kan påvirke blodtryksmålingerne og gøre det vanskeligt at opnå en nøjagtig måling. Det kan være nødvendigt med gentagne målinger for at udligne ustadighederne.* Apparatet angiver en fejlmeddelelse (E5), hvis den uregelmæssig hjerterytmes påvirkning er for alvorlig til at give et måleresultat. Vi anbefaler, at du kontakter din læge, hvis dette sker gentagne gange.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

EL Περιγραφή συμβόλων
PT Descrição dos símbolos
DA Symbolbeskrivelse
FI Symbolien kuvaus
SV Beskrivning av symboler
NO Symbolbeskrivelse
UK Пояснення позначок

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής)
Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)
Anvendt del - type BF
Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm)
Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)
Patientansluten del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF
Anvendt del – type BF-grad av beskyttelse mot elektrisk støt (lekkasjestrøm)
Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία
Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos
Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød
Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan
Klass II-apparat. Skydd mot elstöt
Utstyr i klasse II. Beskyttelse mot elektrisk støt
Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529
Grau de proteção contra elementos exteriores fornecido pela IEC 60529
Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529
Kotelointiluokka IEC 60529 -standardin mukaan
Intrångsskyddsgrad i enlighet med IEC 60529
Beskyttelse mot innsiv levert av IEC 60529
Ступінь захисту від пилу та вологи відповідно до стандарту IEC 60529

4.

CE Marking	**CE-mærkning**	**CE-merke**
Σήμανση CE	**CE-merkki**	**Маркування CE**
Marca CE	**CE-märkning**	

5.

UKCA marking	**UKCA-mærkning**	**UKCA-merking**
Σήμανση UKCA	**UKCA-merkintä**	**Маркування UKCA**
Marcação UKCA	**UKCA-märkning**	**(UK Conformity Assessed)**

6.

Serial number
Αριθμός σειράς
Número de série

Serie nr.
Sarjanumero
Serienummer

Serienummer
Серійний номер

7.

Unique device identifier
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
Identificador de dispositivo único
Unik enhedsidentifikator

Yksilöity laitetunnus
Unik produktidentifiering
Unik utstyrsidentifikator (UDI)
Унікальний ідентифікатор пристрою

8.

Medical device
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositivo médico
Medicinsk udstyr

Lääkinnällinen laite
Medicinteknisk produkt
Medisinsk enhet
Медичний прилад

9.

Temperature limitation
Περιορισμός θερμοκρασίας
Limite de temperatura
Temperaturbegrænsning

Lämpötilarajoitus
Temperaturgräns
Temperaturbegrensning
Обмеження температури

10.

Humidity limitation
Περιορισμός υγρασίας
Limite de humidade

Fugtigheds-begrænsning
Kosteusrajoitus
Fuktighetsgräns

Luftfuktighets-begrensning
Обмеження вологості

11.

Atmospheric pressure limitation
Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
Limite de pressão atmosférica
Grænse for atmosfærisk tryk

Ilmanpaineen rajoitus
Gräns för atmosfäriskt tryck
Atmosfæretrykkbegrensning
Обмеження атмосферного тиску

12.

Indication of connector polarity
Ένδειξη πολικότητας συνδετήρα
Indicação da polaridade do conector
Angivelse af stikpolaritet

Liitännän polariteetin merkintä
Indikering av kontaktpoler
Indikasjon på kontaktens polaritet
Індикатор полярності роз'єму

13.

For indoor use only
Μόνο για εσωτερική χρήση
Apenas para utilização em interior
Kun til brug inden døre
Vain sisäkäyttöön

Endast för inomhusbruk
Kun for innendørs bruk
Для використання тільки у приміщенні

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σάς ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση.
A tecnologia protegida por marca comercial da OMRON alerta-o se for detetada uma possível fibrilhação auricular, mesmo com uma única medição.
OMRONs varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atrieflimren, selv med en enkelt måling.
OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella.
OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning.
OMRONs merkevarebeskyttede teknologi varsler deg så snart en mulig AFib registreres, selv om det er en enkeltmåling.
Запатентована технологія OMRON дає змогу попередити пацієнта про виявлення можливого миготіння передсердь (AFib, МП), навіть якщо було виконане лише одне вимірювання.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Αναγνωριστικό περιχειρίδων συμβατές με τη συσκευή
Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo
Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet
Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste
Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten
Identifikator av mansjetter som er kompatible for enheten
Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм

16.

Artery mark
Δείκτης αρτηρίας
Marca da artéria

Arteriemærke
Valtimon merkki
Artärmarkering

Merke for arterien
Позначка артерії

17.

Arm circumference
Περιφέρεια βραχίονα
Circunferência do braço

Armomkreds
Olkavarren ympärys
Armens omkrets

Armomkrets
Окружність плеча

18.

Not made with natural rubber latex
Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκ
Não é fabricado em látex de borracha natural
Indeholder ikke naturlig gummilatex

Ei valmistettu luonnonkumilateksista
Inte gjord av naturlig gummilatex
Ikke laget av naturlig gummilateks
Виготовлено без використання натурального каучукового латексу

19.

Need for the user to consult this instruction manual
Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών
O utilizador tem de consultar este manual de instruções
Læs brugervejledningen
Käyttäjän on tarkistettava tiedot näistä käyttöohjeista
Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning
Brukeren må lese denne bruksanvisningen
Зверніться до посібника з експлуатації

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. (Φόντο: μπλε)
O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança. (Fundo: azul)
Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. (Baggrund: blå)
Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. (Tausta: sininen)
Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Bakgrund: blå)
Brukeren må lese denne bruksanvisningen nøye for sin egen sikkerhet. (Bakgrunn: blå)
Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки. (Фон: синій)

21.

Direct current
Συνεχές ρεύμα
Corrente direta

Jævnstrøm
Tasavirta
Likström

Likestrøm
Постійний струм

22.

Alternating current
Εναλλασσόμενο ρεύμα

Corrente alterna
Vekselstrøm
Vaihtovirta

Växelström
Vekselstrøm
Змінний струм

23.

Date of manufacture
Ημερομηνία κατασκευής

Data de fabrico
Produktionsdato
Valmistuspäivämäärä

Tillverkningsdatum
Produksjonsdato
Дата виробництва

24.

Efficiency level of power supply
Επίπεδο απόδοσης παροχής ρεύματος
Nível de eficiência da fonte de alimentação
Strømforsyningens effektivitetsniveau

Virransyötön tehotaso
Strömförsörjningens effektivitetsnivå
Strømforsyningens effektnivå
Рівень ефективності джерела живлення

25.

Prohibited action
Απαγορευμένη ενέργεια

Ação proibida
Forbudt handling
Kielletty toiminta

Förbjuden åtgärd
Forbudt handling
Небезпечний вплив

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Για την ένδειξη γενικά υψηλών, δυνητικώς επικίνδυνων επιπέδων μη ιονίζουσας ακτινοβολίας ή για την ένδειξη εξοπλισμού ή συστημάτων, π.χ. ιατρικά ηλεκτρικά μηχανήματα, τα οποία περιλαμβάνουν πομπούς ραδιοσυχνοτήτων ή χρησιμοποιούν σκοπίμως ηλεκτρομαγνητική ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων για διάγνωση ή θεραπεία.
Para indicar níveis de radiação não ionizante geralmente elevados, potencialmente perigosos, ou para indicar equipamentos ou sistemas, por exemplo, na área da eletromedicina que incluam transmissores de RF ou que apliquem intencionalmente energia eletromagnética de RF em diagnóstico ou tratamento.
Til angivelse af generelt forøgede, potentielt farlige niveauer af ikke-ioniserende stråling eller til angivelse af udstyr eller systemer, f.eks. inden for det medicinske-elektriske område, der omfatter radiofrekvenstransmittere eller som tilsigtet anvender radiofrekvent, elektromagnetisk energi til diagnose eller behandling.
Ilmaisee yleensä lisääntynyttä, mahdollisesti vaarallista ionisoimattoman säteilyn määrää tai kertoo esimerkiksi sähköisistä lääkinnällisistä laitteista tai järjestelmistä, jotka sisältävät radiotaajuuslähettimiä tai jotka tarkoituksella käyttävät radiotaajuuksista sähkömagneettista energiaa diagnosointiin tai hoitoon.
Anger allmänt förhöjda och potentiellt farliga nivåer av icke-joniserande strålning, eller anger utrustning eller system i exempelvis områden med medicinsk elektrisk utrustning som innefattar RF-sändare eller som avsiktligt använder elektromagnetisk RF-strålning för diagnostik eller behandling.
For å angi generelt forhøyede, potensielt farlige nivåer av ikke-ioniserende stråling, eller for å angi utstyr eller systemer f.eks. i det elektromedisinske feltet som inkluderer RF-sendere eller som tilsiktet benytter elektromagnetisk RF-energi for diagnostisering eller behandling.
Для позначення зазвичай підвищених і потенційно небезпечних рівнів неіонізуючого випромінювання або позначення обладнання чи систем, наприклад у зоні розміщення медичного електричного обладнання, які містять РЧ-передавачі або навмисно застосовують радіочастотну електромагнітну енергію для діагностики або лікування.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συντομογραφία υλικού
Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες.
Marca de reciclagem X: Número de material Y: Abreviatura de material
Consultar a Decisão 97/129/CE para mais informações.
Genbrugsmærke X: Materiale nummer Y: Materiale forkortelse
Se 97/129/EF for at få flere oplysninger.
Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne
Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY.
Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning
Se 97/129/EG för ytterligare information.
Resirkuleringsmerke X: Materialnummer Y: Materialforkortelse
Se 97/129/EF for mer informasjon.
Позначка про повторне використання X: Номер матеріалу Y: Скорочення матеріалу
Докладніше див. Постанову 97/129/ЕС.

28.

Recycling mark	**Genbrugsmærke**	**Resirkuleringsmerke**
Σήμα ανακύκλωσης	**Kierrätysmerkki**	**Позначка про**
Marca de reciclagem	**Återvinningsmärke**	**переробку**

29.

LOT number	**Partinummer**	**LOT-nummer**
Αριθμός παρτίδας	**Eränumero**	**Номер партії**
Número de LOTE	**LOT-nummer**	

30.

Recycling instruction for packaging elements
Οδηγίες ανακύκλωσης για τα στοιχεία συσκευασίας
Instruções de reciclagem para os elementos de embalagem
Anvisninger for genanvendelse af pakningselementer
Pakkauselementtien kierrätysohjeet
Återvinningsinstruktioner för förpackningsdelar
Resirkuleringsinstruksjon for emballasjeelementer
Інструкції з переробки елементів пакування

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Το λεκτικό σήμα και τα λογότυπα Bluetooth® είναι σήματα κατατεθέντα που ανήκουν στην Bluetooth SIG, Inc. και οποιαδήποτε χρήση αυτών των σημάτων από την OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. πραγματοποιείται κατόπιν άδειας. Η ονομασία Apple και το λογότυπο Apple είναι εμπορικά σήματα της Apple Inc. κατατεθέντα στις ΗΠΑ και σε άλλες χώρες και περιοχές. Η ονομασία App Store είναι σήμα υπηρεσίας της Apple Inc. Η ονομασία Google Play και το λογότυπο Google Play είναι εμπορικά σήματα της Google LLC. Τα υπόλοιπα εμπορικά σήματα και εμπορικές ονομασίες ανήκουν στους αντίστοιχους κατόχους τους.

A marca e os logótipos da palavra Bluetooth® são marcas registadas da Bluetooth SIG, Inc. e a utilização destas marcas pela OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. é feita mediante licença. Apple e o logótipo Apple são marcas comerciais da Apple Inc., registadas nos EUA e noutros países e regiões. App Store é uma marca de serviço da Apple Inc. Google Play e o logótipo Google Play são marcas comerciais Google LLC. Outras marcas ou nomes comerciais pertencem aos respetivos proprietários.

Bluetooth®-ordmærket og -logoerne er registrerede varemærker tilhørende Bluetooth SIG, Inc., og enhver anvendelse af sådanne mærker af OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple og Apple-logoet er varemærker tilhørende Apple Inc., der er registreret i USA og i andre lande og områder. App Store er et servicemærke tilhørende Apple Inc. Google Play og Google Play-logoet er varemærker tilhørende Google LLC. Andre varemærker og handelsnavne tilhører deres respektive ejere.

Bluetooth®-sanamerkki ja -logot ovat Bluetooth SIG, Inc. -yrityksen omistamia ja rekisteröimiä tavaramerkkejä, joihin OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. -yrityksellä on lisenssiin perustuva käyttöoikeus. Apple ja Apple-logo ovat Apple Inc. -yrityksen tavaramerkkejä, jotka on rekisteröity Yhdysvalloissa, muissa maissa ja muilla alueilla. App Store on Apple Inc:n palvelumerkki. Google Play ja Google Play -logo ovat Google LLC:n tavaramerkkejä. Muut tavaramerkit ja kauppanimet ovat omistajiensa omaisuutta.

Bluetooth®-märket och -logotyperna är registrerade varumärken ägs av Bluetooth SIG, Inc. och all användning utav dessa märken av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple och Apple-logotypen är varumärken som tillhör Apple Inc., och är registrerade USA och andra länder och regioner. App Store är ett servicemärke som tillhör Apple Inc. Google Play och Google Play-logotypen är varumärken som tillhör Google LLC. Andra varumärken och handelsbeteckningar tillhör sina respektive ägare.

Ordmerket Bluetooth® og logoer er registrerte varemerker som tilhører Bluetooth SIG, Inc., og all bruk av slike merker av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. er under lisens. Apple og Apple-logoen er varemerker for Apple Inc., registrert i USA og andre land og regioner. App Store er et servicemerke for Apple Inc. Google Play og Google Play-logoen er varemerker for Google LLC. Andre varemerker og merkenavn tilhører sine respektive eiere.

Текстовий символ і логотипи Bluetooth® є зареєстрованими товарними знаками компанії Bluetooth SIG, Inc. Використання цих знаків компанією OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ліцензовано. Apple і логотип Apple є товарними знаками компанії Apple Inc., зареєстрованими у США й інших країнах та регіонах. App Store є знаком обслуговування компанії Apple Inc. Google Play і логотип Google Play є товарними знаками компанії Google LLC. Інші товарні знаки є торговими назвами їх відповідних власників.

Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Data de edição:
Udstedelsesdato:
Julkaisupäivä:
Utgivningsdatum:
Utstedelsesdato:
Дата випуску:
2024-12-03

IM1-HEM-7196T1-FLE-E1-02-11/2024

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-E1-02-12/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtrykspapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

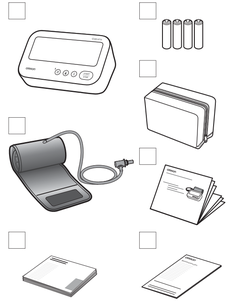
Instruction Manual 2: Operational Instructions

EL Εγχειρίδιο οδηγιών 2: Οδηγίες λειτουργίας
PT Manual de instruções 2: instruções de funcionamento
DA Brugervejledning 2: Betjeningsvejledning
FI Käyttöohje 2: Käyttöohjeet
SV Bruksanvisning 2: Driftsinstruktioner
NO Brukerhåndbok 2: Instruksjoner for bruk
UK Посібник з експлуатації 2: інструкція з експлуатації

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.
Antes de utilizar, leia os Manuais de instruções 1 e 2.
Læs brugervejledning 1 og 2 før brug.
Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.
Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.
Les brukerhåndbok 1 og 2 før bruk.
Ознайомтеся з посібниками з експлуатації 1 і 2 перед використанням.

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας
PT Conteúdo da embalagem
DA Pakkens indhold
FI Pakkauksen sisältö
SV Förpackningens innehåll
NO Innholdet i esken
UK Комплект постачання



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση
PT Preparação de uma medição
DA Forberedelse af en måling
FI Valmistautuminen mittaukseen
SV Förbereda en mätning
NO Forberede til en måling
UK Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before
30 λεπτά πριν
30 minutos antes
30 minutter før
30 minuuttia ennen
30 minuter innan
30 minutter før
За 30 хвилин

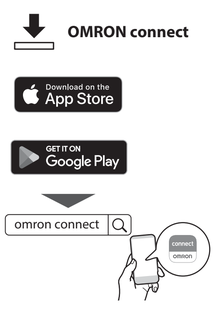


5 minutes before: Relax and rest.
5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.
5 minutos antes: descontrair e repousar.
5 minutter før: Slap af og hvil.
5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.
5 minuter innan: slappna av och vila.
5 minutter før: Slapp av og hvil.
За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте



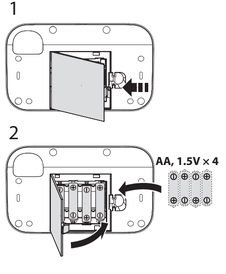
3 Downloading the App

EL Λήψη της εφαρμογής
PT Transferência da aplicação
DA Download af appen
FI Sovelluksen lataaminen
SV Hämta appen
NO Laste ned appen
UK Завантаження додатка



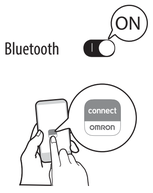
4 Inserting Batteries

EL Τοποθέτηση μπαταριών
PT Inserção de pilhas
DA Isætning af batterier
FI Paristojen asentaminen
SV Sätta i batterierna
NO Sette inn batteriene
UK Установлення елементів живлення



5 Pairing

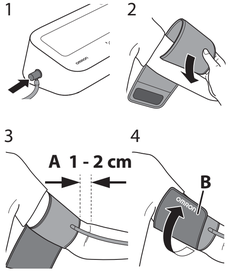
EL Σύζευξη
PT Emparelhamento
DA Parring
FI Laiteparin muodostus
SV Parkoppling
NO Pare
UK Синхронізація



3 **Follow the instructions.**
Ακολουθήστε τις οδηγίες.
Siga as instruções.
Følg vejledningen.
Toimi ohjeiden mukaisesti.
Följ anvisningarna.
Følg instruksjonene.
Дотримуйтесь інструкцій.

6 Applying the Arm Cuff

EL Εφαρμογή της περιχειρίδας
PT Colocação da braçadeira
DA Påsætning af armmanchetten
FI Mansetin asetus
SV Applicera manschetten
NO Sette på mansjetten
UK Закріплення манжети на плече



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα σας.
B. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του βραχίονά σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

A. O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do seu cotovelo.
B. Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do seu braço e enrole a braçadeira firmemente para que não deslize.

A. Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af din albue.
B. Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

A. Mansetin letkupuolen on oltava 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
B. Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei pääse pyörimään olkavarren ympärillä.

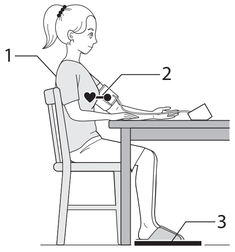
A. Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
B. Se till att luftslangen ligger på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte kan glida runt.

A. Slangesiden av mansjetten skal være 1–2 cm over albuens innside.
B. Sørg for at luftslangen er på innsiden av armen og påfør mansjetten sikkert slik at den ikke lenger kan skli rundt.

A. Край манжети з трубкою потрібно розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.
B. Переконайтеся, що повітряна трубка розташована на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не проверталася.

7 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος
PT Como sentar-se corretamente
DA Sæt dig korrekt
FI Istuminen oikein
SV Rätt sittställning
NO Sitte riktig
UK Сидіння в правильному положенні



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Χαλαρώστε και καθίστε άνετα. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε.
1. Φροντίστε η πλάτη και ο βραχίονάς σας να στηρίζονται.
2. Διατηρείτε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
3. Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα και μη σταυρώνετε τα πόδια σας.

Descontraia e sente-se confortavelmente. Mantenha-se imóvel e não fale.
1. Apoie as costas e o braço.
2. Mantenha a braçadeira ao mesmo nível do coração.
3. Mantenha os pés bem assentes no chão e as pernas descruzadas.

Slap af, og sid behageligt. Sid stille og tal ikke.
1. Hold ryggen og armen stottet.
2. Hold armmanchetten i niveau med dit hjerte.
3. Sæt fødderne fladt på gulvet uden at krydse benene.

Rentoudu ja istu mukavasti. Älä liiku äläkä puhu.
1. Pidä selkä ja käsivarsi tuettuna.
2. Pidä mansetti sydämen tasolla.
3. Pidä jalkaterät tasaisesti maassa äläkä risti jalkoja.

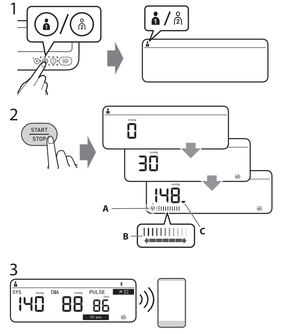
Koppla av och sitt bekvämt. Var stilla och prata inte.
1. Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
2. Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
3. Håll fötterna platt mot golvet och korsa inte benen.

Slapp av og sitt komfortabelt. Hold deg i ro og ikke snakk.
1. Hold ryggen og armen stattet.
2. Hold armmansjetten på nivå med hjertet.
3. Hold føttene flate og ikke legg beina i kryss.

Розслабтеся та сядьте зручно. Не рухайтесь і не розмовляйте.
1. Спина та рука мають на щось спиратися.
2. Манжета на плече має бути на рівні серця.
3. Поставте стопи рівно та не перехрещуйте ноги.

8 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης
PT Realização de uma medição
DA Foretag en måling
FI Mittauksen ottaminen
SV Göra en mätning
NO Foreta en måling
UK Виконання вимірювання



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the {START/STOP} button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.

1. Επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας από τα κουμπιά «1» ή «2».
2. Πατήστε το κουμπί {START/STOP}.
A : Αναβοσβήνει με κάθε καρδιακό παλμό.
B : Κινείται μαζί με την ισχύ του σφυγμού ενώ η περιχειρίδα ξεφουσκώνει.
C : Εμφανίζεται ενώ ξεφουσκώνει η περιχειρίδα.
3. Η μέτρηση αποθηκεύεται αυτόματα.
Ανοίξτε την εφαρμογή για να μεταφέρετε τη μέτρηση.

1. Selecione a sua ID de utilizador com os botões "1" ou "2".
2. Prima o botão {START/STOP}.
A: Fica intermitente a cada batimento cardíaco.
B: Move-se juntamente com a intensidade da pulsação enquanto a braçadeira estiver a esvaziar.
C: Aparece quando a braçadeira estiver a esvaziar.
3. A leitura é guardada automaticamente.
Abra a aplicação para transferir a leitura.

1. Vælg din bruger-ID med knap "1" eller "2".
2. Tryk på knappen {START/STOP}.
A: Blinker ved hvert hjerteslag.
B: Bevæger sig sammen med pulsstyrken, mens manchetten tømmes for luft.
C: Vises mens manchetten tømmes for luft.
3. Målingen gemmes automatisk.
Åbn appen for at overføre målingen.

1. Valitse käyttäjätunnus painikkeilla 1 tai 2.
2. Paina {START/STOP}-painiketta.
A: Vilkkuu jokaisella sydämenlyönnillä.
B: Liikkuu pulssin voimakkuuden mukana mansetin tyhjentyessä.
C: Tulee näkyviin mansetin tyhjentyessä.
3. Lukema tallennetaan automaattisesti.
Avaa sovellus lukeman siirtämistä varten.

1. Välj ditt användar-ID från knapparna "1" eller "2".
2. Tryck på {START/STOP}-knappen.
A: blinkar vid varje hjärtslag.
B: rör sig tillsammans med pulsstyrkan medan manschetten töms.
C: visas när manschetten töms.
3. Avläsningen sparas automatiskt.
Öppna appen för att överföra avläsningen.

1. Velg bruker-ID fra knappene "1" eller "2".
2. Trykk på {START/STOP}-knappen.
A: Blinker for hvert hjerteslag.
B: Flytter seg med styrken på pulsslaget mens mansjetten tømmes for luft.
C: Vises mens mansjetten tømmes for luft.
3. Målingen lagres automatisk.
Åpne appen for å overføre målingen.

1. Виберіть ідентифікатор користувача 1 або 2 за допомогою кнопок.
2. Натисніть кнопку {START/STOP} (Старт / стоп).
A: Блимає під час кожного серцевого скорочення.
B: рухається разом із пульсовою хвилею під час здування манжети.
C: з'являється під час здування манжети.
3. Показники зберігаються автоматично.
Відкрийте додаток, щоб перенести показники.

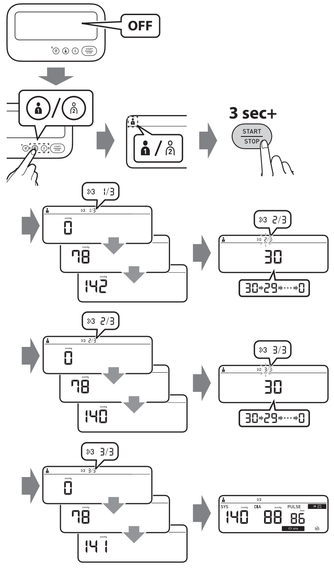
Error messages or other problems?
Refer to:
Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα; Ανατρέξτε στο:
Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:
Felmeddelanden eller andra problem? Se:
Feilmeldinger eller andre problemer? Se:
Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:

E1
E2
•
•

Instruction Manual 1
☞ **3.**

Three-time blood pressure mode

EL Λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης
PT Modo de pressão arterial de três vezes
DA Tregangs-blodtryksfunktion
FI Kolme verenpaineen mittausta -tila
SV Blodtrycksläge med tre mätningar i följd
NO Tre ganger blodtrykkmodus
UK Режим триразового вимірювання артеріального тиску



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.

O modo de pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média.

Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.

Kolme verenpaineen mittausta -tila mittaa automaattisesti 3 peräkkäistä lukemaa 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.

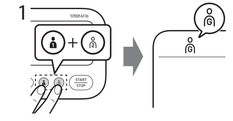
I det trefaldiga blodtrycksläget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.

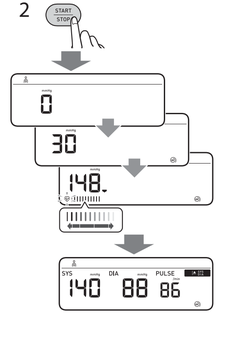
Med tre ganger blodtrykkmodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.

У режимі триразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.

Guest mode

EL Λειτουργία επισκέπτη
PT Modo de convidado
DA Gæstefunktion
FI Vieras-tila
SV Gästläge
NO Gjestemodus
UK Гостьовий режим





Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Λαμβάνει μια μέτρηση για έναν διαφορετικό χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη.

Efetua uma medição única para outro utilizador. Não há leituras guardadas na memória.

Tager en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger lagres i hukommelsen.

Tekee yksittäisen mittauksen toiselle käyttäjälle. Lukemat eivät tallennu muistiin.

Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet.

Tar en enkeltmåling for en annen bruker. Ingen målinger lagres i minnet.

Прилад виконує одне вимірювання в іншого користувача. Показання не зберігаються в пам'яті.

9 Checking Readings

EL Έλεγχος των μετρήσεων
PT Verificação de leituras
DA Kontrol af målinger
FI Lukemien tarkastelu
SV Kontrollera avläsningar
NO Kontrollere målinger
UK Перевірка показань



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερο.

Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller derover.

Tulee näkyviin, jos SYS on vähintään 135 mmHg ja/tai DIA on vähintään 85 mmHg*.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg* eller högre.

Vises hvis "SYS" er 135 mmHg eller høyere og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller høyere.

Ця позначка з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.* або вище.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.

Vises, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Det anbefales, at du kontakter din læge ved fortsat visning.

Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos tätä esiintyy edelleen, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

Visas när en oregelbunden rytm** upptäcks under en mätning. Om det fortsätter att visas rekommenderar vi att du rådgör med din läkare.

Vises når der registreres en uregelmessig rytme** under en måling. Hvis det fortsetter å vises, anbefaler vi at du rådfører deg med legen.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо вона продовжує з'являтися, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

Σας ειδοποιεί για τυχόν κίνηση του σώματος που θα επηρεάσει τις μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2 - 3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.

Alerta-o para qualquer movimento do corpo que possa afetar as leituras da tensão arterial. Retire a braçadeira, aguarde 2 - 3 minutos e tente de novo.

Advarer dig om enhver kropsbevægelse, der vil påvirke blodtryksmålingerne. Tag armmanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.

Varoittaa sinua kehon liikkeistä, jotka saattavat vaikuttaa verenpainelukemiin. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.

Varnar dig för kroppsrörelser som kan påverka blodtrycksavläsningarna. Ta av manschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.

Varsler deg om eventuelle kroppsbevegelser som vil påvirke blodtrykksmålingene. Fjern armmansjetten, vent i 2–3 minutter og prøv på nytt.

Сповіщає про будь-який рух тіла, який вплине на показники артеріального тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

4

The cuff is tight enough.

Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
A braçadeira está bem apertada.
Manchetten er tilstrækkelig stram.
Mansetti on asetettu riittävän tiukasti.
Manschetten sitter tillräckligt stramt.
Mansjetten er stram nok.
Манжету обгорнуто достатньо щільно.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
Sæt manchetten STRAMMERE på.
Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
Påfør mansjetten på nytt, men STRAMMERE.
Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

5

AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για ΚΜ. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα.

Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular durante uma medição. Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto.

Vises, hvis der registreres potentiel atrieflimren under en måling. Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentielt atrieflimren. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet.

Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä havaittiin mittauksen aikana. Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälöydös. Keskustele löydöksestä lääkärin kanssa.

Visas om en risk för AFib upptäcktes under en mätning. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på AFib. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultaten.

Vises hvis det ble registrert en mulighet for AFib under en måling. Dette er ikke en diagnose, men bare et potensielt funn for AFib. Du bør kontakte legen din for å diskutere funnene.

З'являється, якщо під час вимірювання було виявлено можливість виникнення МП. Це не є остаточним діагнозом, а лише вказує на ймовірність виникнення МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати.

6

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.

Εμφανίζεται όταν λαμβάνεται μια μέτρηση στη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης.
Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.
Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης, ανατρέξτε στην ενότητα 8.

Aparece quando é efetuada uma medição no modo de medição da pressão arterial de três vezes. O modo de medição da pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média. Para utilizar o modo de medição da pressão arterial de três vezes, consulte a secção 8.

Vises, når der foretages en måling med funktionen tregangs-blodtryksmåling.
Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.
Se afsnit 8 for at bruge funktionen tregangs-blodtryksmåling.

Näyttää, milloin mittaus otettiin Kolme verenpaineen mittausta -tilan mittauksen aikana.
Kolme verenpaineen mittausta -tila tekee automaattisesti 3 peräkkäistä mittausta 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.
Ohjeet Kolme verenpaineen mittausta -tilan käyttöön löytyvät kohdasta 8.

Visas när en mätning görs i det trefaldiga blodtrycksläget.
Det trefaldiga blodtrycksläget mäter automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.
Se avsnitt 8 för hur du använder det trefaldiga blodtrycksläget.

Vises når en måling tas i tre ganger blodtrykksmålemodus.
Med tre ganger blodtrykksmålemodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.
Se kapittel 8 for å bruke tre ganger blodtrykksmålemodus.

З'являється під час роботи приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску. У режимі тризразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.
Докладніше про роботу приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску див. в розділі 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

* Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH) του 2023.
** Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πιεσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση.

* A definição de tensão arterial alta baseia-se na Diretriz de 2023 da ESH (European Society of Hypertension).
** Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial.

* Definitionen af højt blodtryk er baseret på 2023 ESH-retningslinjerne.
** En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket.

* Korkean verenpaineen määritelmä perustuu vuoden 2023 ESH-ohjeisiin.
** Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.

* Definitionen av högt blodtryck baseras på ESH-riktlinjerna från 2023.
** Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket.

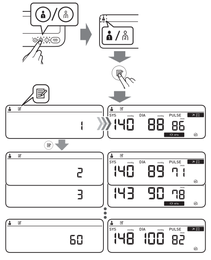
* Definisjonen av høyt blodtrykk er basert på ESH-retningslinjene fra 2023.
** En uregelmessig hjerterytme er definert som en rytme som er 25 % lavere eller 25 % høyere enn den gjennomsnittlige rytmen som registreres mens blodtrykksmåleren måler blodtrykket.

* Визначення високого артеріального тиску взято з рекомендацій Європейського товариства гіпертензії 2023 р.
** Нерегулярний ритм серцебиття — це ритм, який на 25 % відрізняється в той чи інший бік від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску.

Stores up to 60 readings.
Αποθηκεύει έως και 60 μετρήσεις.
Guarda até 60 leituras.
Gemmer op til 60 målinger.
Mittari tallentaa enintään 60 lukemaa.
Lagrar upp till 60 avläsningar.
Lagrer opptil 60 målinger.
У пам'яті зберігається до 60 показань.

10 Using Memory Functions

EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης
PT Utilização das funções de memória
DA Brug af hukommelsesfunktioner
FI Muistitoimintojen käyttö
SV Använda minnesfunktioner
NO Bruke minnefunksjoner
UK Використання функцій пам'яті



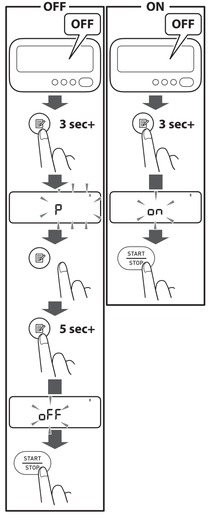
Before using memory functions, select your user ID.
Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnuksesi.
Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
Før du bruker minnefunksjoner, må du velge din bruker-ID.
Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.

Readings Stored in Memory

EL Αποθήκευση μετρήσεων στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
SV Avläsningar lagrade i minnet
NO Målinger som er lagret i minnet
UK Показання, збережені в пам'яті

11 Disabling/Enabling Bluetooth

EL Απενεργοποίηση/ ενεργοποίηση του Bluetooth
PT Desativação/ativação do Bluetooth
DA Deaktivering/aktivering af Bluetooth
FI Bluetooth-ominaisuuden poistaminen käytöstä / ottaminen käyttöön
SV Aktivera/avaktivera Bluetooth
NO Deaktivere/aktivere Bluetooth
UK Вимикання / вмикання функції Bluetooth



Bluetooth is enabled by default. ᛒ off appears while Bluetooth is disabled.

Το Bluetooth είναι ενεργοποιημένο ως προεπιλογή. Η ένδειξη ᛒ off εμφανίζεται όταν το Bluetooth είναι απενεργοποιημένο.

O Bluetooth está ativado por predefinição. ᛒ off aparece se o Bluetooth estiver desativado.

Bluetooth er aktiveret som standard. ᛒ off vises, når Bluetooth er deaktiveret.

Bluetooth on käytössä oletuksena. ᛒ off tulee näkyviin, kun Bluetooth poistetaan käytöstä.

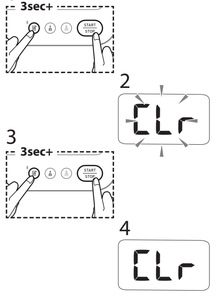
Bluetooth är aktiverat som standard. ᛒ off visas när Bluetooth är avaktiverat.

Bluetooth er aktivert som standard. ᛒ off vises mens Bluetooth er deaktivert.

Bluetooth увімкнено за замовчуванням. ᛒ off з'являється, коли функцію Bluetooth вимкнено.

12 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων
PT Restauração das predefinições
DA Gendannelse af standardindstillingerne
FI Oletusasetusten palauttaminen
SV Återställa till förvalda inställningar
NO Gjenopprette til standardinnstillingene
UK Повернення до налаштувань за замовчуванням



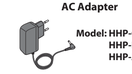
Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Πατώντας παρατεταμένα θα μετακινηθείτε γρήγορα στην προηγούμενη μέτρηση.
Ao premir sem soltar passa a leitura anterior rapidamente.
Hvis du trykker og holder nede, ruller du hurtigt gennem den forrige måling.
Pohjassa painaminen selaa edellisten lukemien läpi nopeasti.
Håll intryckt för att snabbt bläddra igenom föregående avläsning.
Trykk og hold for å rulle raskt gjennom forrige måling.
Натисніть та утримуйте, щоб швидко переглянути попередні показники.

13 Optional Accessories

EL Προαιρετικά εξαρτήματα
PT Acessórios opcionais
DA Valgfrit tilbehør
FI Valinnaiset lisävarusteet
SV Valfria tillbehör
NO Valgfritt tilbehør
UK Додаткове приладдя

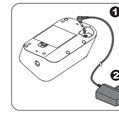


Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm



AC Adapter
Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.
Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.
Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.
Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.
Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
Ikke kast luftpluggen. Luftpluggen kan være relevant for mansjetten (tilleggsutstyr).
Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg: Μετά την έναρξη της διόγκωσης της περιχειρίδας, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP], έως ότου η συσκευή διογκώσει την περιχειρίδα κατά 30 έως 40 mmHg πάνω από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση. Μη διογκώνετε πέραν των 299 mmHg.

Se a sua pressão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: após a braçadeira começar a insuflar, prima o botão [START/STOP] e mantenha-o premido até que o medidor insufle mais 30 a 40 mmHg do que a sua presumível pressão sistólica. Não insufle acima de 299 mmHg.

Hvis dit systoliske tryk er mere end 210 mmHg: Når armmanchetten begynder at pumpes op, skal du trykke på og holde knappen [START/STOP] nede, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end dit forventede systoliske tryk. Pump ikke op til mere end 299 mmHg.

Jos systolinen paine on yli 210 mmHg: kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle. Älä täytä yli 299 mmHg:n.

Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg: När armmanschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg.

Hvis det systoliske blodtrykket ditt er mer enn 210 mmHg: Når oppblåsingen av armmansjetten har startet, trykker du og holder inne [START/STOP]-knappen til blodtrykksmåleren blåses opp til 30–40 mmHg høyere enn ditt forventede systoliske blodtrykk. Ikke ok trykket til over 299 mmHg.

Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:після початку наповнення манжети повітрям натисніть та утримуйте кнопку [START/STOP] (Старт / стоп), поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст. Прилад не нагнітатиме тиск понад 299 мм рт. ст.

Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante Producent	Valmistaja Tillverkare Produsent Виробник	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **EU-representative** Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE	EU-verpresentant EU-edustaja EU-representant EU-representant Представник у ЄС	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na UE Importer i EU	Maahantuoja EU:ssa Importör i EU Importør i EU Імпортер до ЄС	
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção Produktionsanlæg	Tuotantolaitos Produktionsenhet Produksjonsanlegg Виробничі потужності	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Θυγατρικές Filials Dotterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Filialer Дочірні компанії	**Importer in the United Kingdom and UK responsible person**	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietname / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Produsert i Vietnam / Зроблено у В'єтнамі

Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Utstedelsesdato / Дата випуску : 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/